

TANEGYSÉGLISTA

Jelek, rövidítések:

EF = egyéni felkészülés
G = gyakorlati jegy
K = kollokvium
Sz = szigorlat
V = vizsga
Z = szakzáróvizsga
kon = konzultáció
k = kötelező tanegység
kv = kötelezően választható tanegység
v = választható tanegység

Az előfeltételek jeleinek magyarázata:

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- * : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

TÁRSADALOMTUDOMÁNYI ÉS GAZDASÁGI SZAKFORDÍTÓ SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL

2.1 A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

társadalomtudományi és gazdasági szakfordító

2.2 A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

társadalomtudományi és gazdasági szakfordító (anyanyelv:...; idegen nyelv.....)

2.3 A képzési idő félévekben:

2 félév

2.4 A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:

60 kredit

3. A SZAKDOLGOZATTAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK

3.1 Szakdolgozat:

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell

beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

3.1.1 Formai követelmények:

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzetknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzetknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

3.1.2 Tartalmi követelmények:

30 ezer leütés terjedelmű öt évesnél nem régebbi szakszöveg fordítása első idegen nyelvről magyarra. (szakszöveg = szakember által írt szakmai közönségnek szóló szöveg). A dolgozat részei:

- (1) a fordítandó szöveg jellemezése,
- (2) az eredeti szöveg,
- (3) a fordítás,
- (4) a fordító kommentárjai a célnyelven,
- (5) terminusjegyzék,
- (6) források, szótárak, párhuzamos szövegek és egyéb felhasznált segédanyagok felsorolása,
- (7) összefoglalás.

3.1.3 Értékelés:

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

3.2 A szakzárás követelményei:

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga két fázisból áll:

- (1) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban.
- (2) Magyar nyelvhelyességi tétel (egy magyar nyelvhelyességi téma kifejtése, nyelvhelyességi példatár megvitatása, szakirodalmi kérdés irodalomjegyzék alapján)

3.3 A záróvizsgára bocsátás feltételei:

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

3.4 A záróvizsga értékelése:

Az érdemjegyet a 2 részeredmény átlaga adja.

1. a szakdolgozat védésének érdemjegye,
2. a nyelvhelyességi tétel részeinek összesített érdemjegye.

4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:

Az oklevél minősítése megegyezik a záróvizsgán megszerzett átlagolt jeggyel.

5. A SZAKFELELŐS OKTATÓ:

Dr. Klaudy Kinga, egyetemi tanár

TANEGYSÉGLISTA

Kód	Tanegység neve	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
-----	----------------	----------------------	-------------------	-----------	---------	--------	-------------	------------------------	--

I. ELSŐ FÉLÉV: 25 KREDIT

TGFOR-101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1	K	k	15	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-102	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	15	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-103	Gazdasági alapismeretek	1	K	k	15	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-104	Európa tanulmányok I.	1	K	k	30	3		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-105	Gazdasági szakfordítás BA (első idegen nyelvről magyarra)	1	G	k	30	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-106	Gazdasági szakfordítás AB (magyarról első idegen nyelvre)	1	G	k	30	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-107	Fordítói projektmunka I.	1	G	k	30	4		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-108	Gazdasági terminológia	1	G	k	30	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-109	Számítógéppel támogatott fordítás	1	G	k	30	2		1	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen: 225 25

II. MÁSODIK FÉLÉV: 25 KREDIT

TGFOR-110	Szakmai fórum	2	K	k	15	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-111	Átváltási műveletek	2	K	k	15	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-112	Jogi alapismeretek	2	K	k	30	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-119	Nemzetközi szervezetek	2	G	k	15	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

TGFOR-114	Jogi szakfordítás BA (első idegen nyelvről magyarra)	2	G	k	30	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-115	Jogi szakfordítás AB (magyarról első idegen nyelvre)	2	G	k	30	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-116	Fordítói projektmunka II.	2	G	k	30	4		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-117	Jogi terminológia	2	G	k	30	2		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
TGFOR-118	Szakdolgozati konzultáció	2	G	k	10	1		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen: 205 25

IV. ZÁRÁS: 10 kredit

TGFOR-SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék
	Szakzáróvizsga	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

Összesen: 0 10